

( عرض ممارسة )

## مبادرة توفير ترجمات إلكترونية متقنة ومتطورة لمعاني القرآن الكريم بلغات العالم



التحول التقني  
TechTrans



التطبيقات القرآنية  
Quranic Apps



## • لماذا ترجمات معاني القرآن الكريم:

**القرآن الكريم** هو كلام الله، وهو المعجزة الباقية والحجة القائمة على الإنس والجن، وفيه غاية الكمال والعظمة والإعجاز والبيان، وبه تقوم الحجة على المكلفين، وقد أمرنا الله سبحانه بإبلاغه للناس، **يقول تعالى:** (هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّ مَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ) **ويقول تعالى:** (يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ .... ) الآية.

ومادام الناطقين بغير اللغة العربية في هذا الزمان يزدون على **تسعين في المائة** من البشرية، فلن يتحقق التبليغ الصحيح لهم إلا **بترجمة معاني القرآن الكريم** وبجودة واثقان شرعي ولغوي، ليحصل البلاغ ويتحقق إيصال شيء من **نور القرآن وحججه وبراهينه وإعجازه لهم بلغاتهم**، والواقع يشهد أن قراءة ترجمات القرآن الكريم من أكثر أسباب إدخال غير المسلم في الإسلام، وتثبيت المسلم الجديد على الإسلام.



## • التعريف بالمبادرة:

هي **منظومة كبيرة جداً** من الأنشطة القائمة حالياً، وهي مبادرة غير مسبقة – لأهل السنة والجماعة – متخصصة في توفير ترجمات متقنة وموثوقة ومتطورة لمعاني القرآن الكريم بلغات العالم، وإتاحتها مجاناً بكل الصيغ التي تلبي حاجة الساحة الدعوية.

## • من أهم الأهداف لهذه المبادرة:

- ١ إيجاد مرجعية إلكترونية لترجمات معاني القرآن الكريم، تلبي الحاجة وتكون بديلاً عن الترجمات غير الموثوقة وترجمات الفرق الضالة المنتشرة وغيرهم في الفضاء الإلكتروني.
- ٢ الارتقاء المستمر بترجمات معاني كتاب الله، وصيانتها وتنزيهها من تأويلات المغرضين والجاهلين وعبثهم.
- ٣ إتاحة وتسهيل النشر الإلكتروني للترجمات المجانية الموثوقة.
- ٤ تهيئة المخرجات بصيغ تلبي حاجة مطوري المواقع والتطبيقات.



# • لماذا هذه المبادرة وما يميزها:

- ١ وجود خلل وضعف في ترجمات معاني القرآن الكريم المنتشر في الفضاء الإلكتروني.
- ٢ تساهل بعض مطوري التطبيقات والمواقع في أخذ الترجمات من مصادر غير موثوقة.
- ٣ تجنب العاملين في الدعوة الخلل في العمل حيث أن من ينشر المحتوى غير الموثوق قد يكون صاحب العمل آثماً وهو يظن أنه مأجور.

## القائمين بالمشروع:

موقع دار الإسلام

مركز رواد  
الترجمة



رواد الترجمة

نحو محتوى دعوي أمثل  
يقدم رسالة الإسلام الصافية للبشرية بلغات العالم







# • مركز رواد الترجمة:

هو مركز لا ربحي متخصص في الارتقاء بصناعة ترجمة المحتوى الإسلامي والقائمين عليها، يتم العمل فيه من خلال منظومة متطورة لإدارة أنشطة الترجمة وتنمية الخبرة فيها، تضمن جودة المخرجات شرعياً ولغوياً - بإذن الله-، من أجل إثراء الساحة بمحتوى دعوي ذي جودة عالية؛ ليتحقق إيصال رسالة الإسلام الصافية لجميع البشر بلغاتهم، وأبرز أهداف وأنشطة المركز :

١ توفير ترجمات موثوقة لمعاني وتفسير القرآن الكريم والأحاديث النبوية والمصطلحات الإسلامية.

٢ إثراء الفضاء الإلكتروني بترجمات صحيحة للمحتوى الإسلامي.

٣ رفع جودة المحتوى الإسلامي باللغات والحد من الخلل فيه.

٤ تقديم خدمات ترجمة متقنة بتكاليف مناسبة.

٥ تسهيل إيصال رسالة الإسلام النقية للناس بلغاتهم.



- أكبر وأوثق مرجعية مجانية للتعريف بالإسلام بلغات العالم على شبكة الإنترنت -

الملفات  
169171

اللغات  
114

العناوين  
66514

اختتر لغة العرض

ابحث عن لغة

<div> </div> <div> إنجليزي En الملفات : 6932 - العناوين : 4206 </div>	<div> </div> <div> بوسني Bs الملفات : 6936 - العناوين : 4468 </div>	<div> </div> <div> عربي Ar الملفات : 61237 - العناوين : 9975 </div>
<div> </div> <div> أردو Ur الملفات : 4952 - العناوين : 3117 </div>	<div> </div> <div> فرنسي Fr الملفات : 5031 - العناوين : 2290 </div>	<div> </div> <div> صيني Zh الملفات : 6020 - العناوين : 3614 </div>
<div> </div> <div> إندونيسي Id الملفات : 4027 - العناوين : 2166 </div>	<div> </div> <div> بشتو Ps الملفات : 4295 - العناوين : 321 </div>	<div> </div> <div> أوزبكي Uz الملفات : 4727 - العناوين : 2601 </div>
<div> </div> <div> فارسي Fa الملفات : 3399 - العناوين : 1477 </div>	<div> </div> <div> كردي Ku الملفات : 3597 - العناوين : 1795 </div>	<div> </div> <div> أوروبي Or الملفات : 3666 - العناوين : 936 </div>
<div> </div> <div> تايلندي Th الملفات : 2876 - العناوين : 1491 </div>	<div> </div> <div> تركي Tr الملفات : 3027 - العناوين : 1528 </div>	<div> </div> <div> بنغالي Bn الملفات : 3120 - العناوين : 1873 </div>
<div> </div> <div> سواحيلي Sw الملفات : 2570 - العناوين : 1498 </div>	<div> </div> <div> إسباني Es الملفات : 2675 - العناوين : 1376 </div>	<div> </div> <div> أمهري Am الملفات : 2833 - العناوين : 1434 </div>
<div> </div> <div> أبخوري Ug الملفات : 2293 - العناوين : 1182 </div>	<div> </div> <div> هوسا Ha الملفات : 2373 - العناوين : 977 </div>	<div> </div> <div> روسي Ru الملفات : 2498 - العناوين : 1217 </div>
<div> </div> <div> طاجيكي Tg الملفات : 1727 - العناوين : 1061 </div>	<div> </div> <div> عفري Aa الملفات : 1971 - العناوين : 1173 </div>	<div> </div> <div> تجريني Ti الملفات : 2008 - العناوين : 994 </div>



## • موقع دار الإسلام:



**موقع دعوي** تابع للمكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة، تم إطلاقه رسمياً بتاريخ **1/2/1422هـ** يتكون من سلسلة من **المواقع العملاقة الموثوقة** يتم من خلالها نشر المواد المقروءة والمسموعة والمرئية المنتقة بلغات العالم، لغرض إيصال رسالة الإسلام الصافية لعموم البشر بلغاتهم



# • دورة العمل في المبادرة وكيفية:

١

**مسار جمع المعلومات والتقييم الأولي، والعمل فيه من خلال:**

- 1- جمع المعلومات والخبرات.
- 2- تأسيس قاعدة بيانات التراجع.
- 3- التقييم الأولي للتراجع.
- 4- اختيار أفضل الترجمات وتحديد أولويات العمل.

٢

**مسار الترجمات الموجودة، والعمل فيه من خلال:**

- 1- الحصول على حقوق نشر وتطوير الترجمة.
- 2- تحويلها نصياً والتأكد من سلامتها إدخالها.
- 3- مراجعة الترجمة وتصحيحها وتنقيحها.
- 4- اعتماد الترجمة
- 5- النشر والإتاحة للعموم.
- 6- التطوير المستمر للترجمة وفق ما يوجد من ملاحظات

٣

**مسار الترجمات الجديدة، والعمل فيه من خلال:**

- 1- ترشيح فريق العمل على مراحل الترجمة وفق قدراتهم.
- 2- تحديد المصادر المعتمدة للترجمة.
- 3- الترجمة وفق المصادر المعتمدة.
- 4- المراجعة الشرعية للترجمة.
- 5- التدقيق اللغوي للترجمة.
- 6- اعتماد الترجمة.
- 7- النشر والإتاحة للعموم.
- 8- التطوير المستمر.





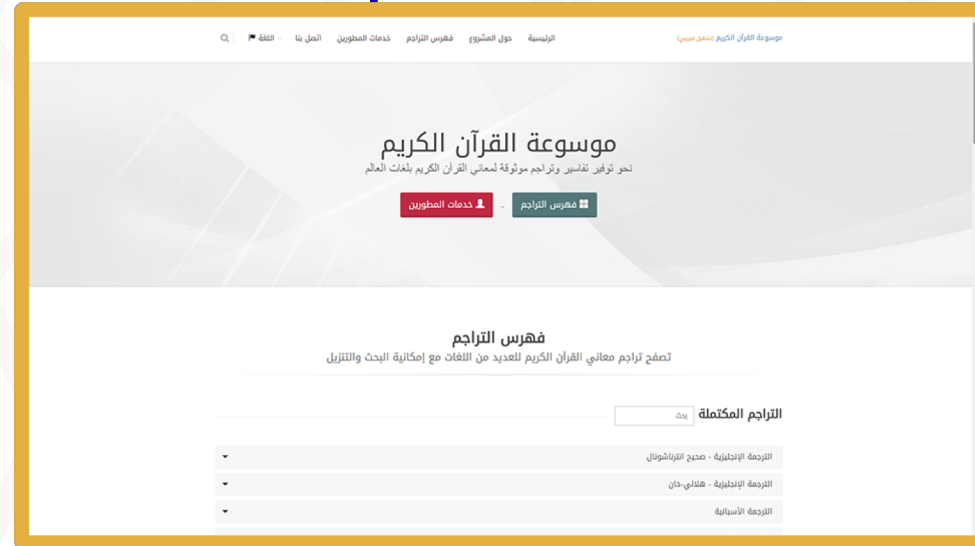
## • المستهدفون بالمبادرة:

**الجميع:** صاحب موقع - مطور - مستخدم نهائي - باحث - داعية - مترجم - مسلم - غير مسلم.

## • واجهة النشر والتواصل وتلقي الملاحظات:

من خلال بوابة المشروع:

[www.quranenc.com](http://www.quranenc.com)





## • الإنجازات:



تم استكمال العمل  
على عدد



اكتمل العمل لبعض اللغات، وفي عدد استكمال  
بقية مراحل العمل على مجموعة لغات أخرى

• هناك إشارات واسعة بهذا  
المشروع من المعنيين  
والمستفيدين.

• تم تزويد عدد من أصحاب  
المواقع والتطبيقات الإلكترونية  
بنسخ من الترجمات المنقحة  
لتضمينها في منتجاتهم وبرامجهم.

العدد	الإنجازات التي تمت في المشروع
1	ترجمات تم جمع معلومات عنها وتوثيقها في قاعدة بيانات الترجمات
2	ترجمات تم تقييمها
3	ترجمات تم إعادة نسخها أو تحويلها عبر تقنية (OCR)
4	ترجمات تم شراء حقوق نشرها
5	ترجمات جديدة جاري تنفيذها
6	ترجمات في مرحلة المراجعة والتصحيح
7	ترجمات تم نشرها في الموسوعة بعد مراجعتها وتدقيقها
8	ترجمات مستهدفة في المرحلة التالية
9	تم إطلاق بوابة الموسوعة على الإنترنت، وسيتم إتاحة تنزيل الترجمات

عدد استعراض صفحات الموسوعة قرابة (100) ألف شهرياً



## • الطموحات المستقبلية:

نسعى لتطوير هذه المبادرة لتقوم بدور أوسع وأكثر فعالية وبشكل مستمر للارتقاء المستمر **بترجمات معاني القرآن الكريم باللغات وخدماتها**، من خلال التالي:

1. التوسع في لغات جديدة حسب الأولوية.
2. تطوير البوابة الإلكترونية للموسوعة.
3. تفعيل استثمار المتطوعين لتطوير الترجمات.
4. تسويق المخرجات لدى المستهدفين باللغات.
5. جعل هذه المبادرة عملاً مستمراً لتطوير ترجمات معاني القرآن الكريم باللغات.





## • كيف تستفيد الجهات الأخرى من هذه الممارسة:

1. الاستفادة من المعلومات والخبرات الموثقة في قواعد معلومات المشروع التي تم الوصول إليها من خلال هذه المبادرة، لمن يرغب من المعنيين.
2. أخذ نسخة جاهزة من المحتوى الإلكتروني لترجمات معاني القرآن الكريم وتضمينها في مواقعهم وتطبيقاتهم.
3. الشراكة مع القائمين على المبادرة بتنفيذ مشاريع وأنشطة تتعلق بترجمات معاني القرآن الكريم.
4. الاستفادة من مخرجات المبادرة المجانية بالصورة التي تلبي حاجتهم أو بإعادة نشره في مواقعهم وتطبيقاتهم.



## • أبرز التحديات والصعوبات:

1. قلة المعلومات عن ترجمات معاني القرآن الكريم وعدم وجود تقييمات لها يمكن الاعتماد عليها.
2. انتشار ترجمات كثيرة غير موثوقة بكثير من اللغات وتساهل الكثير في الاعتماد عليها.
3. قلة الترجمات الموثوقة وبطيء جهود إيجاد ترجمات موثوقة لمعاني القرآن الكريم وتشتتها.
4. وجود حقوق نشر على كثير من الترجمات وعدم توفر الصيغ النصية لها.
5. صعوبة تنفيذ الترجمات الجديدة لمعاني القرآن الكريم، أو تصحيح الترجمات السابقة.
6. قلة المترجمين القادرين على تنفيذ ترجمات متقنة لمعاني وتفسير القرآن الكريم.
7. انتهاء فترة رعاية المبادرة وعدم تجديدها وتوقف الدعم المادي لها.

## الختامة

نثق بموعد رسول الله صلى الله عليه وسلم بوصول هذا الدين إلى أصقاع الأرض وأرجاء المعمورة، فعن تميم الداري رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: **(ليبلغن هذا الأمر ما بلغ الليل والنهار، ولا يترك الله بيت مدر ولا وبر إلا أدخله الله هذا الدين، بعز عزيز أو بذل ذليل..)** صححه الألباني.هـ

ونعمل على تحقيق ذلك بما تيسر من طاقة، وما لدينا من وسائل وأدوات، ونسأل الله عز وجل أن يكتب الأجر والجزاء الحسن لكل من شارك في هذا العمل.هـ

**وصلّى الله على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين ،،**